



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף פ"ה ע"ב

תקונא תמניא וארבעין · תקונא תשע וארבעין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

וְחִשּׁוּכָא וְקִבְלָא, וְאִיהִי גְלוּתָא לְיִשְׂרָאֵל. וְצָרִיכִין יִשְׂרָאֵל לְמַעַבְדַּד לָהּ שְׁנוּי בְּכָלֵא וְהָא
אוֹקְמוּהָ, וְאִיהִי דְבוּר דְּחֹל דְּאִיהִי אָסוּר בְּשַׁבָּת, וְכֵד לָא אֲשַׁכַּחַת אֲתֵר לְשָׂרְיָא תַּמָּן,
אִיהִי בְּרַחַת, כְּגִוּוֹנָא דְשַׁפְחָה דְאַבְרָהָם דְּאֵתְמַר בָּהּ (בְּרֵאשִׁית טז ח) מִפְּנֵי שָׂרִי גְבֻרְתִּי
אֲנֹכִי בְּרַחַת.

תרגום לעברית

יְצִיאֹת הַשַּׁבָּת שְׁתֵּים, הֵן עֲקִירָה וְהַנָּחָה, שְׁעוּשָׁה אוֹתָם בְּכַת אַחַת. מִי שְׁעוּקֵר חֲפֵץ
מִמְקוֹמוֹ וּמִנִּיחַ אוֹתוֹ מִחוּץ לְמִקְוָמוֹ וּמִרְשׁוֹתוֹ, כְּאֵלּוֹ עֹקֵר אֶת עֵץ הַחַיִּים, שֶׁהוּא אוֹת
בְּרִית, וְהַנִּיחַ אוֹתוֹ בְּרִשׁוֹת נְכָרִיָּה, מִי שְׁעוּשָׁה אֶת זֶה, גּוֹרֵם שְׁעוּקֵר נִשְׁמָתוֹ מִרְשׁוֹתָהּ
וּמִנִּיחָהּ בְּרִשׁוֹת אַחֲרֵת, שֶׁהִיא מָרָה וְטָחוּל, וְזֶה גֵרֵם לְיִשְׂרָאֵל שֶׁנֶּעְקְרוּ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
וְגָלוּ לְאֶרֶץ נְכָרִיָּה, שֶׁהִיא רִשׁוֹת הָרַבִּים, וְכֵן הוּא מִי שֶׁמְכַנִּס אוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ שְׁלוֹ
לְרִשׁוֹת נְכָרִיָּה. שְׁבִתָּא"י הוּא טָחוּל חֲמ"ה, אֲשֶׁה רָעָה מָרָה, עַל שְׁבִתָּא"י נֶאֱמַר וְהַבּוֹר
רַק אֵין בּוֹ מֵיִם, מֵיִם אֵין בּוֹ אֲבָל נְחָשִׁים וְעֶקְרָבִים יֵשׁ בּוֹ, וְהוּא רָעַב וְצָמָאוֹן וְקִינָה
וְהֶסֶפֶד וְחֲשֶׁכָה וְעֶרְפֶּל, וְהִיא גְלוּת לְיִשְׂרָאֵל, וְצָרִיכִים יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לָהּ שְׁנוּי בְּכָל,
וְהָרִי פְּרִשׁוּהָ, וְהוּא דְבוּר שֶׁל חַל שֶׁהוּא אָסוּר בְּשַׁבָּת, וְכִשְׂאִינָה מוֹצֵאת מְקוֹם לְשִׁרּוֹת
שָׁם, הִיא בּוֹרַחַת, כְּמוֹ הַשַּׁפְחָה שֶׁל אַבְרָהָם שֶׁנֶּאֱמַר בָּהּ מִפְּנֵי שָׂרִי

טָחוּל עָלָה אֶתְמַר (שמות ג ה) שֶׁל נֶעְלִיךְ מֵעַל רִגְלִיךְ, נֵעַל מְטוּנָף דְּטַפָּה סְרוּחָה, כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמַּת קֹדֶשׁ הוּא, דָּא שְׁכֵת, וְעָלִיָּה אֲמַרְתָּ שְׁכִינְתָּא פִּשְׁטָתִי אֶת כְּתָנִיתִי אֵיכָכָה אֶלְבָּשְׁנָה, רַחֲצֵתִי אֶת רִגְלֵי אֵיכָכָה אֶטְנַפֵּם (שיר ה ג), וּבִגִּין דָּא צָרִיךְ בַּר נֶשׁ בְּשִׁכְתָּ לְשִׁנוּיֵי בְּלִבוֹשֵׁין בְּשָׂרְגָא בְּמַאֲכָלִין, וְצָרִיךְ לְמַהֲוֵי מוֹסִיף מַחֹל עַל הַקֹּדֶשׁ, וְכָל הַמוֹסִיף מוֹסִיפִין לִיה נֶפֶשׁ יִתְרָה בְּשִׁכְתָּ, וְכָל הַגּוֹרֵעַ גּוֹרָעִין לִיה הֵחִיא נֶפֶשׁ יִתְרָה חֵס וְשָׁלוֹם.

תרגום לעברית

גִּבְרָתִי אֲנֹכִי בִּרְחַת. עַל הַטָּחוּל נֶאֱמַר שֶׁל נֶעְלִיךְ מֵעַל רִגְלִיךְ, נֵעַל מְטוּנָף שֶׁל טַפָּה סְרוּחָה, כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמַּת קֹדֶשׁ הוּא, זֶה שְׁכֵת, וְעָלִיָּה אוֹמַרְתָּ הַשְׁכִּינָה פִּשְׁטָתִי אֶת כְּתָנִיתִי אֵיכָכָה אֶלְבָּשְׁנָה, רַחֲצֵתִי אֶת רִגְלֵי אֵיכָכָה אֶטְנַפֵּם, וּמִשּׁוּם זֶה צָרִיךְ אָדָם בְּשִׁכְתָּ לְשִׁנוּת בְּלִבוֹשֵׁים, בִּנְר וּבְמַאֲכָלִים, וְצָרִיךְ לְהִיּוֹת מוֹסִיף מַחֹל עַל הַקֹּדֶשׁ, וְכָל הַמוֹסִיף, מוֹסִיפִים לוֹ נֶפֶשׁ יִתְרָה בְּשִׁכְתָּ, וְכָל הַגּוֹרֵעַ, גּוֹרָעִים לוֹ אוֹתָה נֶפֶשׁ יִתְרָה חֵס וְשָׁלוֹם.

טקסט התיקונים

◆ תקונא תשע וארבעין ◆

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִי'ם. שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בָרָא אֱלֹה (ישעיה מ לו), מִי אֱלֹה, הוּא אֱלֹהִי'ם, מִי בָרָא לְאֱלֹה, שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם דָּא קְרִיאַת שְׁמִי'ע, רָאשִׁי תִּיבִין שְׁמַע דְּמִיחָדִין יִשְׂרָאֵל לְקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא פַּעַמִּים, וְתִשְׁכְּחוּ תַּמָּן מִי'י דְּאִיהוּ כְּלָלָא דְּחַמְשִׁין אֲתוּוֹן, וּבְמֵאֵי צָרִיךְ לִיחָדָא לִיה בְּשַׁחְרִין, בְּהֵהוּא דְּאֶתְמַר בֵּיה (חבקוק ג י) רוֹם יִדְּיהוּ נָשָׂא, דְּאִיהוּ מְרוֹם, בְּגִין דְּאִיהוּ מְרוֹמִים יִשְׁכּוֹן. וּרְא'וּ דְּתַמָּן או'ר, וְדָא אוֹר

הכִּכְבִּים, דְּבַהוֹן שְׂכִינְתָא נִפְקַת הָדָא הוּא דְכְתִיב (ישעיה מ כו) הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צָבָאם, וּבִגִּין דָּא קְרִיאַת שְׁמַע בְּלִילְיָא, כְּמָה דְּאוּקְמוּהָ מֵאֲרִי מִתְנַיתִין בִּיצִיאַת הַכִּכְבִּים, עֶרֶב וּבֹקֶר צְרִיכִין לִיַּחְדָּא לָהּ עִם מִלְכָּא, בְּגִין דְּבַעֲרָב הִיא בָּאָה עֲמִיה, וּבִבְקָר הִיא שְׂבָה לְגַבְיָה (אסתר ב יד), וְדָא עֶרֶב דִּיצְחָק וּבֹקֶר דְּאַבְרָהָם, דְּתַמָּן בַּעֲלָהּ בִּינְיָהּ וְיִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

תְּקוּן תְּשַׁעָּה וְאַרְבָּעִים, בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהֵי'ם. שְׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיהֶם וּרְאוּ מִי בְּרָא אֱלֹהֵי, מִי אֱלֹהֵי - הוּא אֱלֹהֵי'ם, מִי בְּרָא לְאֱלֹהֵי. שְׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם - זֶה קְרִיאַת שְׁמַע, רֵאשִׁי תְבוֹת שְׁמַע שְׁמִיחָדִים יִשְׂרָאֵל אֶת הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא פְּעַמִּים, וְתַמְצְאוּ שֵׁם מ'י שֶׁהוּא כָּלֵל שֶׁל חֲמִשִּׁים אוֹתִיּוֹת. וּבְמָה צְרִיךְ לִיַּחְדּוֹ בְּשַׁחֲרִית? בְּאוֹתוֹ שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ רוֹם יִדְּהוּ נִשָּׂא, שֶׁהוּא מְרוֹם, מִשּׁוּם שֶׁהוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֵּן, וְרֵא'וּ שְׁשֵׁם או'ר, וְזֶה אוֹר הַכּוֹכָבִים, שְׂבָהֶם הַשְׂכִּינָה יוֹצֵאת. זֶהוּ שְׂכָתוֹב הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צָבָאם, וּמִשּׁוּם זֶה קְרִיאַת שְׁמַע בְּלִילְיָה, כְּמוֹ שֶׁבִּאֲרוּהוּ בַּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה בִּיצִיאַת הַכּוֹכָבִים, עֶרֶב וּבֹקֶר צְרִיכִים לִיַּחַד אוֹתָהּ עִם הַמֶּלֶךְ, מִשּׁוּם שֶׁבַּעֲרָב הִיא בָּאָה עִמּוֹ וּבִבְקָר הִיא שְׂבָה אֵלָיו, וְזֶה הָעֶרֶב שֶׁל יִצְחָק וּבֹקֶר שֶׁל אַבְרָהָם, שְׁשֵׁם בַּעֲלָהּ בֵּין יִשְׂרָאֵל.

טקסט התיקונים

וְעוֹד הַמוֹצִיא, דָּא הַמוֹצִיא לָחֶם מִן הָאָרֶץ, בְּגִינָה אֲתַמַּר (ישעיה לג טז) לְחֻמוֹ נָתַן וכו', וְעוֹד הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צָבָאם, אֵלֶיךָ רַמ'ח תִּיבִין דְּקְרִיאַת שְׁמַע, לְכֻלָּם בְּשֵׁם יְקָרָא, הָדָא הוּא דְכְתִיב (בראשית ב כ) וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת וְגוֹמֵר, דָּא הֵהוּא דְּאֲתַמַּר בִּיה (ישעיה מד יג) כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לְשִׁבְתָּ בֵּית, דְּקָרָא שְׁמֵהּ לְכָל חַיּוֹת הַקּוֹדֶשׁ וּלְכָל שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְצָבָא דְלַעִילָא, לְכָל חַד קָרָא לִיה בְּשֵׁם יְדִיעַ וּבְדִרְגָּא יְדִיעָא, לְאַשְׁתַּמוּדַע לְכָל חַד מֵאֲתַר

דַּאֲתַנְטִיל, כְּגֻוְנֵי דְנַחְלֵי יִמָּא דַּאֲתַחְזְרוּ לְאַתֵּר דַּאֲתַנְטִילוּ בְּשְׁלִיחוּתָא, הִדָּא הוּא דְכַתִּיב (קהלת א ז) כָּל הַנְּחָלִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם וְגוֹמֵר, אֶל מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הוֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלֶכֶת, מֵאֲתֵר דְּאִזְלִין תַּמָּן חֲזָרִין בְּשְׁלִיחוּתָא.

תרגום לעברית

וְעוֹד הַמוֹצִיא, זֶה הַמוֹצִיא לָחֵם מִן הָאָרֶץ, בְּשִׁכְלָה נֹאמֵר לְחֵמוּ נִתֵּן וְכוּ'. וְעוֹד הַמוֹצִיא בְּמִסְפַּר צָבָא, אֵלּוּ מֵאֲתֵּם אַרְבָּעִים וְשִׁמוֹנֶה תְּבוּת שֶׁל קָרִיאַת שְׁמַע, לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא. זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת וְגוֹמֵר, זֶה אוֹתוֹ שֶׁנֹּאמֵר בּוֹ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם לְשִׁכַּת בֵּית, שֶׁקָּרָא שְׁמוֹת לְכָל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ וּלְכָל הַשָּׂרָפִים וְהָאוֹפָנִים וְהַצָּבָא שֶׁלְמַעַלָּה, לְכָל אֶחָד קָרָא לוֹ בְּשֵׁם יְדוּעַ וּבִדְרָגָה יְדוּעָה, לְהוֹדִיעַ לְכָל אֶחָד מִמְּקוֹם שְׁנִטְלָה, כְּמוֹ שֶׁנַּחְלֵי הַיָּם שְׁחֹזְרִים לְמְקוֹם שֶׁנִּטְלוּ בְּשְׁלִיחוּת. זֶהוּ שְׁכָתוּב כָּל הַנְּחָלִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם וְגוֹמֵר, אֶל מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הוֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלֶכֶת. מִמְּקוֹם שֶׁהוֹלְכִים, לְשֵׁם חֲזָרִים בְּשְׁלִיחוּת.

טקסט התיקונים

מֵרֹוב אוֹנִים (ישעיה מ כו) דָּא כְּתֵר עֲלָא, וְאַמִּיץ כַּח דָּא חֲכָמָה, מֵאִי כַח דִּילִיָּה אִימָא עֲלָא, אִישׁ לֹא נַעֲדָר אִיהוּ כְּלָלָא דְתַלְתָּ סְפִירָן, מֵאִי אִישׁ יְהוּ"ה אִישׁ מְלַחְמָה יְהוּ"ה שְׁמוֹ (שמות טו ג), אִישׁ א' כְּתֵר עֲלָא י' חֲכָמָה ש' שְׂרָשָׁא דְאִילָנָא דְאִיהִי אִימָא עֲלָא תְּשׁוּבָה וְדַאי, וְעוֹד מֵרֹוב אוֹנִים דָּא עֲמוּדָא דְאַמְצָעִיתָא, אוֹנִים דִּילִיָּה נִצַּח וְהוּד, וְאַמִּיץ כַּח דָּא צְדִיק, אִישׁ לֹא נַעֲדָר יְהוּ"ה אִישׁ מְלַחְמָה, וְהָא אֲתַמֵּר.

תרגום לעברית

מֵרֹוב אוֹנִים - זֶה כְּתֵר עֲלִיוֹן, וְאַמִּיץ כַּח - זֶה חֲכָמָה, מֵהוּ כַחוּ? הָאֵם הָעֲלִיוֹנָה, אִישׁ לֹא נַעֲדָר - זֶהוּ כְּלָל שֶׁל שְׁלֹשׁ סְפִירוֹת. מֵה זֶה אִישׁ, יְהוּ"ה אִישׁ מְלַחְמָה יְהוּ"ה שְׁמוֹ? אִישׁ - א' כְּתֵר עֲלִיוֹן, י' חֲכָמָה, ש' שְׂרָשׁ הָאִילָן, שְׁהֵם הָאֵם הָעֲלִיוֹנָה תְּשׁוּבָה וְדַאי. וְעוֹד,

מֵרֶב אוֹנִים - זֶה הָעֲמוּד הָאֲמָצִי, הָאוֹנִים שֶׁלוֹ נִצַּח וְהוֹד, וְאֲמִיץ כֹּחַ - זֶה צִדִּיק, אִישׁ לֹא נֶעְדֵּר - יְהוּ' הָאִישׁ מִלְחָמָה, וְהֵרִי נִתְבָּאֵר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ו ע"א) ◆

טקסט התיקונים

קָם סָבָא בְּתֵר טוֹלָא דְרַבִּי שְׁמַעוֹן, וְאָמַר רַבִּי רַבִּי, הָאִי קָרָא הָכִי שְׁמַעְנָא לִיהּ, שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם, שָׂאוּ כְמוֹ שָׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ (תהלים קלד ב), וְדָא קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לִיהוּ' הָרַאשִׁית (ירמיה ב ג), מְרוֹם דִּילִיָּה כְּתֵר עֲלָאָה, מִי אֵימָא עֲלָאָה דְּכָרָא עֲלָמָא בְּאֵלָהּ, מָאן אֵלָהּ, אֵלָהּ רַאשִׁי בֵּית אַבּוּתָם (שמות ו יד), וְאֵינוֹן תִּלְתָּ אַבְהֹן, הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם (ישעיה מ כו) אֵלִין צְבָא הַשְּׁמַיִם דְּאֵינוֹן נִצַּח וְהוֹד, מֵאִי מִסְפָּר דְּלִהוֹן, אֵלָא מִסְפָּר וְחֻשְׁבוֹן דְּכָלָא דָּא שְׁכִינְתָּא עֲלָאָה, לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא (שם) דָּא שְׁכִינְתָּא תַתָּאָה, דָּא תַתָּמַר לְמִשָּׁה בְּגִינָה (שמות לג יז) וְאֲדַעָר.

תרגום לעברית

קָם הַזְקֵן מֵאַחַר צִלּוֹ שֶׁל רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְאָמַר: רַבִּי רַבִּי, כֹּה שְׁמַעְתִּי אֶת הַפְּסוּק הַזֶּה, שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם, שָׂאוּ כְמוֹ שָׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ, וְזֶה קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לִיהוּ' הָרַאשִׁית, הַמְרוֹם שֶׁלוֹ כְּתֵר עֲלִיּוֹן. מִי - הָאֵם הָעֲלִיּוֹנָה שֶׁכָּרָא הָעוֹלָם בְּאֵלָהּ. מִי הֵם אֵלָהּ? אֵלָהּ רַאשִׁי בֵּית אַבּוּתָם, וְהֵם שְׁלֹשֶׁת הָאֲבוֹת. הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם, אֵלּוּ צְבָא הַשְּׁמַיִם שֶׁהֵם נִצַּח וְהוֹד, מֵהַ מִסְפָּר שֶׁלָּהֶם? אֵלָא מִסְפָּר וְחֻשְׁבוֹן שֶׁכָּפַל, זֶה הַשְּׁכִינָה הָעֲלִיּוֹנָה. לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא, זֶה הַשְּׁכִינָה הַתַּתְּחוֹנָה, שֶׁנֶּאֱמַר לְמִשָּׁה בְּשִׁבְלָהּ וְאֲדַעָר בְּשֵׁם. מֵרֶב אוֹנִים, אוֹתוֹ שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ וַיִּדְּגוּ לָרֶב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ, וְזֶה צִדִּיק, וְהוּא אֲמִיץ כֹּחַ, אִישׁ צִדִּיק, הַכֹּחַ שֶׁלוֹ הוּא הַכֹּחַ שֶׁל מַעֲשֵׂה בְּרַאשִׁית, שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ וַעֲתָה יִגְדֵּל נָא כֹּחַ אֲדֹנָיִי, לֹא נֶעְדֵּר מִהַשְּׁכִינָה לְעוֹלָם, וְזֶה וְזֶה הַכֹּל אֶמֶת, שְׁבָעִים פָּנִים לְתוֹרָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

